



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/ឧ/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក -ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**
កាលបរិច្ឆេទ ៖ **ថ្ងៃ ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៧**
ភាសា ៖ **ខ្មែរ និង អង់គ្លេស**
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ **[Redacted] ២១៧/០១**

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 29 / 03 / 2017
ម៉ោង (Time/Heure): 10:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

សេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី ២ សំពីការបិទកិច្ចស៊ើបអង្កេតស្របច្បាប់ អាណានិគម

ធ្វើជូន៖

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី អាណានិគម
ម៉ូ លុជ្វ
Richard ROGERS
Göran SLUITER

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ឆេត វណ្ណឈី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉ែងឃី
ឡា ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ុន ស៊ីវ៉ាន
ទី ត្រីស៊ីណា
វ៉ែន ពៅ

Laure DESFORGES NZEPA
Isabelle DURAND
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI



I. ប្រវត្តិវិធីវិធី

១. ករណីខ្លាំងយោបល់រវាងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (“ស.ច.ស”) នៅក្នុងសំណុំរឿងនេះ បានចុះបញ្ជីនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥ និងថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។

២. នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ស.ច.ស បានជូនដំណឹងភាគីទាំងអស់អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ ប្រឆាំង អោ អាន ដោយរំលឹកភាគីទាំងអស់ថា ភាគីមានរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃចាប់ពីពេល ជូនដំណឹងនេះ ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម (“សេចក្តីជូនដំណឹង”) ហើយបានបង្គាប់ ឱ្យបំបែកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីប្រឆាំង អោ អាន ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤^១។ នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ស.ច.ស. អន្តរជាតិ បានពន្យារពេលកំណត់ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរ បន្ថែមរហូតដល់ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៧^២។

៣. [Redacted]

៤. [Redacted]

៥. [Redacted]

¹សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D334 សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អោ អាន ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦។ សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D334/1 ដីកាសម្រេចបំបែកនីតិវិធី ប្រឆាំងនឹង អោ អាន ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦។

² [Redacted]

³ [Redacted]

⁴ [Redacted]

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



- ៦. [Redacted]
- ៧. [Redacted]

II. ពិភាក្សា

ក. កិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមដែលបានបំពេញរួច

- ៨. [Redacted]
- ៩. [Redacted]

- 5. [Redacted]
- 6. [Redacted]
- 7. [Redacted]
- 8. [Redacted]

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



[Redacted text block]

90. [Redacted text block]

9១. ក្រោយពីអស់សុពលភាពនៃរយៈពេលកំណត់ដែលបានពន្យារពេលដើម្បីដាក់សំណើសុំបំពេញ
កិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម និងការបញ្ចប់ការបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម [Redacted]
[Redacted] យើងយល់ឃើញថា កិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អា អា ន បានបញ្ចប់ហើយ។

**ខ. សេចក្តីជូនដំណឹង និងពេលវេលាដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមក្រោយពីមាន
សេចក្តីជូនដំណឹងយោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦(១)**

១២. វិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦(១) តម្រូវថា បន្ទាប់ពីចេញសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ ភាគី
ទាំងអស់ត្រូវមានរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម។ វិធានផ្ទៃក្នុង
មិនបានចែងច្បាស់អំពីសេចក្តីជូនដំណឹងក្រោយពីមានសេចក្តីជូនដំណឹងយោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង
៦៦(១) បន្ទាប់ពីបានបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមដែលបានស្នើសុំឡើយ ហើយក៏មិនបាន
ចែងច្បាស់ថាតើត្រូវផ្តល់ជូនពេលវេលាបន្ថែម (“ពេលវេលាបន្ថែម”) ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ច
ស៊ើបសួរបន្ថែមដែរឬអត់នោះទេ។ តាមសំអាងហេតុខាងក្រោមនេះ យើងជឿជាក់ថា វិធាន
ផ្ទៃក្នុង៦៦(១) តម្រូវឱ្យចេញសេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី ២ អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ ប៉ុន្តែ វិធាន
នេះតម្រូវឱ្យទុករយៈពេលមួយតែប៉ុណ្ណោះដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមក្រោយពីមាន
សេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី ១។

១៣. យើងជឿជាក់ថា ការចេញសេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី២ ដើម្បីផ្តល់ភាពច្បាស់លាស់ជូនភាគី
ទាំងអស់ ថាកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំងជនត្រូវចោទ បានបញ្ចប់(ម្តងទៀត)ហើយ ប្រសិនបើ និង
បន្ទាប់ពីបានបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួររួចហើយ និងដើម្បីដោះចំណុចពេល
វេលាឱ្យបានច្បាស់លាស់ដែលតាមច្បាប់ ដែលភាគីទាំងអស់អាចរំពឹងថានឹងមានចេញដីកា

9 [Redacted]

10 [Redacted]

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



បញ្ជូនសំណុំរឿងទៅពិនិត្យ យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៦(៤) ប្រសិនបើមិនមានកាលៈទេសៈ ដែលអាចឱ្យពន្យារពេលចេញដីកាបែបនេះដោយសារសំអាងហេតុផ្សេងទេ។

១៤. ច្បាប់ទូទៅរបស់កម្ពុជា ដែលយើងត្រូវតែយកជាមូលដ្ឋាន ប្រសិនបើវិធានផ្ទៃក្នុងមិនមាន បទប្បញ្ញត្តិច្បាស់លាស់ជាងនេះនោះទេ បានគាំទ្រយើងឱ្យបកស្រាយថា មិនតម្រូវឱ្យមាន រយៈពេលបន្ថែមឡើយ។ យើងកត់សម្គាល់ថា មាត្រា ២៤៦ នៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ចែងយ៉ាងច្បាស់អំពីសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរដែលធ្វើដោយព្រះរាជអាជ្ញាតែប៉ុណ្ណោះ តាម មាត្រា ១៣២ និងមិនមែនធ្វើឡើងដោយមេធាវីការពារក្តី តាមមាត្រា ១៣៣ ទេ នៅពេលដែល សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរបានផ្ញើជូនភាគីហើយ¹¹។ ខណៈដែលគេអាចអះ អាងថា តាមការបកស្រាយតាមន័យត្រង់ កិច្ចស៊ើបសួរបានបិទបញ្ចប់ នៅពេលចេញដីកា ដំណោះស្រាយតែប៉ុណ្ណោះ(មាត្រា ២៤៧ នៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា)។ ហេតុនេះ ពាក្យ ពេចន៍នៃមាត្រា ១៣៣ អាចអនុវត្តបានរហូតដល់ចំណុចពេលវេលាក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ហើយអនុញ្ញាតឱ្យមេធាវីការពារក្តី ដាក់សំណើរហូតដល់ពេលចេញដីកាដំណោះស្រាយ។ មាត្រា ១៣២ នៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ក៏ចែងដូចគ្នានេះដែរសម្រាប់ព្រះរាជអាជ្ញា។ យើងយល់ឃើញថា មាត្រា ២៤៦ គឺជាបទប្បញ្ញត្តិពិសេសសម្រាប់ស្ថានភាពក្រោយពីមាន សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ ដែលបដិសេធសំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរណា មួយធ្វើឡើងដោយមេធាវីការពារក្តី តាមវិធានជាទូទៅនៃមាត្រា ១៣៣ បន្ទាប់ពីមានសេចក្តី ជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ។ បើមិនអញ្ចឹងទេ ការយោងយ៉ាងច្បាស់ដល់សិទ្ធិរបស់ព្រះ រាជអាជ្ញា តាមមាត្រា ១៣២ ក្នុងពេលតែមួយមិនបានយោងដោយស្មើភាពដល់សិទ្ធិរបស់ មេធាវីការពារក្តី តាមមាត្រា ១៣៣ នឹងមិនមានខ្លឹមសារអ្វីទេ។ ការខកខានមិនចែងផ្តល់ សិទ្ធិឱ្យមេធាវីសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរផ្ទៃក្នុងក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ មិនមែនជាកំហុសធម្មតាទេ ហើយនេះវាប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់ជំហររបស់ជនត្រូវចោទ។ ក្នុងន័យនេះ វិធានផ្ទៃក្នុង មានការ កែលម្អរួចហើយបើធៀបជាមួយនឹងក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ដោយក្នុងនោះ វិធានផ្ទៃក្នុង អនុញ្ញាតឱ្យមេធាវីការពារក្តី និងភាគីផ្សេងទៀត ដាក់សំណើក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ។

១៥. ហេតុនេះ យើងជឿជាក់ថា មិនចាំបាច់ផ្តល់ជូនពេលវេលាបន្ថែមទៀតទេ ប្រសិនបើមិនមាន កាលៈទេសៈពិសេស ដូចជា ឯកសារថ្មីដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងមានចំនួនច្រើនសន្លឹកសន្លាប់ ហើយតម្រូវឱ្យមានកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងយ៉ាងខ្លាំង ដោយភាគីប៉ះពាល់ដើម្បីធ្វើការវិភាគ ដែល

¹¹ សូមមើល កំណត់សម្គាល់លើក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា បោះពុម្ពលើកទី ២ ឆ្នាំ ២០១៥ ទំព័រ ៩៨ [ភាសាអង់គ្លេស]។
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៩៨៤១។



នេះនាំឱ្យមានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំងប្រសិនបើភាគីដែលប៉ះពាល់ មិនមានពេលវេលាបន្ថែមទៀតទេ ដើម្បីស្នើសុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរថ្មីដែលកើតចេញពីការវិភាគនោះ។

- ១៦. នៅក្នុងសំណុំរឿងមុន យើងបានផ្តល់ជូនភាគីនូវពេលវេលាបន្ថែមដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម ក្រោយពីពេលជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ យើងរកឃើញថា ឯកសារមួយចំនួនចាំបាច់ត្រូវធ្វើចំណាត់ឡើងវិញពីសម្ងាត់បំផុត ទៅសម្ងាត់¹² ដោយសារថា មូលហេតុតែមួយគត់ដែលនាំឱ្យមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញ បណ្តាលមកពីកំហុសផ្ទងនៅការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។ ករណីនេះគឺខុសគ្នា។ ហេតុនេះ យើងសូមមិនធ្វើការពិភាក្សា វិធីសាស្ត្រសម្រាប់ដោះស្រាយ ករណីមានកិច្ចស៊ើបសួរដែលបានស្នើសុំឱ្យបំពេញ ស្របគ្នានឹងកិច្ចស៊ើបសួរតាមការផ្តួចផ្តើមគំនិតផ្ទាល់ខ្លួនរបស់យើងក្រោយពីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ។

តាមសំណើហេតុខាងលើ យើង៖

- ១៧. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ថា យើងយល់ឃើញថា កិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អា អា ន បានបញ្ចប់ហើយ។
- ១៨. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ ថា តាមវិធានផ្ទៃក្នុង មិនតម្រូវឱ្យទុកពេលសម្រាប់កិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមទៀតទេ ហេតុនេះ មិនផ្តល់ជូនពេលវេលាបន្ថែមទៀតទេ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៧

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Co-Investigating Judges
Co-juge d'instruction



(Handwritten signature)
ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង ចៅក្រម Michael BOHLANDER

¹²សំណុំរឿង ០០៤ ឯកសារ D286/7 ដីកាសម្រេចបំបែកសំណុំរឿងទាក់ទង អ៊ឹម ថែម ចេញពីសំណុំរឿង ០០៤ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៦ កថាខណ្ឌ ៦។